

Takács és Társa '55 Bt.

# Bemutatókozás

A Takács és Társa '55 Bt. rövid bemutatása  
Takács Mária



2012



## **Tisztelt Leendő Partnereink!**

Mielőtt szolgáltatásainkat ajánlanánk, kérjük, ismerjék meg cégünket. A Takács és Társa '55 Betéti Társaságot 1997-ben alapítottam. Profilunk 1999-ben a mérnöki tanácsadással bővült.

### **Fordítás**

1973 óta fordítok, több szakterületen megfordultam. Kezdetben "irodalmi" szövegek fordításával foglalkoztam (1973-1974 - az akkori Családi Lap c. újságban jelentek meg cikkek, amelyeket a Magyar Vöröskereszt Országos Központjának megbízásából fordítottam oroszról és angolból).

Több éven keresztül a külkereskedelemben dolgoztam, mint idegen nyelvi levelező német-angol nyelven, ahol nem csak külkereskedelmi, hanem műszaki szövegekkel is meg kellett birkóznunk. Itt kedveltem meg ezt a területet. Későbbi munkám során kapcsolatba kerültem gazdasági, jogi szövegekkel, tenderekkel. A gazdasági társaságok megalakítása idején a gazdasági társaságokra vonatkozó törvények fordításával foglalkoztam (Kossuth Holding Rt, Ferbál Kft.). A posztgraduális képzettségem szerint (amelynél a diplomamunkám német nyelven készült), külkereskedelmi specialista vagyok, de ez a képzettség fedi a marketing és gazdaság területét. Ezeket az ismereteimet támasztja alá MBA végzettségem, ahol controllingot tanultam angol nyelven. Ennek alapján a számviteli szövegek fordítása sem okozott problémát. A német nyelvet 5 éven keresztül tanítottam a Babilon minősített nyelviskola tanáraként 1985-1990 között, majd szabadúszóként még 3 éven keresztül foglalkoztam nyelvtanítással.

### **Érdekesebb megbízásaim:**

A 80-as években az akkori Mérnök-továbbképző Intézet megbízásából tananyagok fordítását vállaltam. A tananyagok témája: Vezetélmélet. Többéves textilipari tevékenység során nagyon sok textiltípussal kerültem kapcsolatba, amelyeket volt alkalmam alaposabban megismerni.

Dolgoztam forgácsoló üzemben, mint vezető (értékesítés, marketing, minőségbiztosítás, ügyvezető helyettes), ahol meg kellett ismerni a forgácsoló, maró, esztergagépeket. A társaság kültagja – a férjem – ezen a területen specialista.

A legérdekesebb munkáim mégis a nagy építészeti, építőipari projektek voltak. Ez teljes komplett munka volt, a beruházás-tervezéstől, a teljes pályázati anyag elkészítésén át - talajmechanika, statika, elektromos hálózat, földmunkák, vízvezeték, tűzbiztonság, épületgépészet, elektroakusztika, szellőzés, stb. – az építkezés befejezése után a kivitelező mérlegadatainak lefordításáig. Ide tartozik a Baross téri Golden Park Hotel projektjének teljes tendere, Hatvan-Nagygyomai projektjének fordítása, Fertőszentmiklós-projektanyaga, ugyanazon tulajdonos-megbízó tulajdonába tartozó szállodák pénzügyi átvilágításának fordítása. Ezek az anyagok angol nyelven készültek.

Fordító irodán keresztül, mint alvállalkozó fordítottam a Volánbusz, az IVECO, ASFINAG (a kamionokat érintő új osztrák autópályadíj-rendszer), Fiat Hungary Magyarország, Coca-Cola, BMW, GE PowerSystems, Kraftszer, Edenred, FGSZ, HGD, Rehm részére. Több éven keresztül szerződéses alapon dolgoztam a Magyar Vállalkozásfejlesztési Alapítványnak, ahol a tanácsadók továbbképzési anyagait, prezentációkat fordítottam – minőségmenedzsment, szervezetfejlesztés, stb. Éveken keresztül a Sandvik cég szerződött fordítója voltam. Legutóbbi fordításaim a gépészet, biztosítás, építőipar és gazdaság területéről származtak.

Román nyelvből történő fordítást, lektorálást szintén vállalunk, a társaság kültagja, Kiss László anyanyelvi szinten beszél és ír románul.

Bővebb információért látogasson el honlapunkra:

[www.takacs55.5mp.eu](http://www.takacs55.5mp.eu)



Mérnöki tanácsadás

A társaság kültagja széles körű tapasztalattal áll rendelkezésükre gépészet, CNC forgácsolás és bármely műszaki kérdés esetén.

Bővebb információért látogasson el honlapunkra:

[www.takacs55.5mp.eu](http://www.takacs55.5mp.eu)

Reméljük, hogy nemsokára partnereink között üdvözölhetjük Önt is.

Tisztelettel:

*Takács Mária*

Takács Mária  
cégvezető